



Balaam sur son ânesse.

Chacun sa monture...

Balaam, Abraham et leur âne

Ce n'est pas par hasard que nos sages comparent la personnalité d'Abraham avec celle de Balaam. Déjà dans le texte, la ressemblance des versets est frappante.

בראשית פרק כב

ג וַיִּשְׁכַּם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר, וַיַּחְבֹּשׁ אֶת-חֲמֹרוֹ, וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נַעֲרָיו אִתּוֹ, וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ; וַיִּבְקַע, עֵצִי עָלָה, וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ, אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים.

Genèse chapitre 22, verset 3

3) Abraham se leva de bonne heure, sangla son âne, emmena ses deux serviteurs et Isaac, son fils et ayant fendu le bois du sacrifice, il se mit en chemin pour le lieu que lui avait indiqué le Seigneur.

במדבר פרק כב

כא וַיִּקַּם בַּלְעָם בְּבֹקֶר, וַיַּחְבֹּשׁ אֶת-אֲתָנּוֹ; וַיֵּלֶךְ, עִם-שְׁרֵי מוֹאָב .
כב וַיַּחֲרֹ-אֵף אֱלֹהִים, כִּי-הוֹלֵךְ הוּא, וַיִּתְּיָצֵב מִלְּאֹךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ, לְשַׁטֵּן לוֹ; וְהוּא רֹכֵב עַל-אֲתָנּוֹ, וּשְׁנֵי נַעֲרָיו עִמּוֹ.

Les Nombres chapitre 22, versets 21 et 22

21) Balaam se leva le matin, sangla son ânesse, et partit avec les princes de Moab.

22) Mais Dieu étant irrité de ce qu'il partait, un ange du Seigneur se mit sur son chemin pour lui faire obstacle. Or, il était monté sur son ânesse, et ses deux jeunes esclaves l'accompagnaient.

רש"י

ושני נערי עמו - מכאן לאדם חשוב היוצא לדרך יוליך עמו שני אנשים לשמשו וחוזרים ומשמשים זה את זה

Rachi:

Et ses deux jeunes esclaves l'accompagnaient: d'ici résulte qu'une personnalité partant en voyage doit se faire accompagner de deux hommes pour être servi par eux, ceux-ci de leur côté doivent se servir réciproquement.

Source : Sefarim.fr : la Bible en hébreu, en français et en anglais dans la traduction du Rabinat Pentateuque Genèse ch. 22, v. 3. (Vayera - וירא)
Pentateuque Nombres ch. 22, v. 21. (Balak - בלק)

Traduction de Rachi sous la direction du Rabbin Elie Munk